



ART.-NO. **KA 9250 / 9251 / 9252 / 9253 / 9254 / 9255 / 9256 / 9257**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Coffee Maker	11
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière	17
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Koffiezetapparaat	24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera	31
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera	38
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kaffemaskine	45
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Kaffekokare	51
<b>FI</b>	Käyttöohje	Kahvinkeitin	57
<b>PT</b>	Manual de instruções	Cafeteira elétrica	63
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	69
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	76

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Gerätedeckel
2. Wasserbehälter
3. Schwenkfilter
4. Warmhaltekanne mit Durchbrühdeckel (je nach Geräteausführung 1 oder 2 Stück)
5. Ein/Aus-Taster
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Kabelaufbewahrungsfach
8. Anschlussleitung mit Netzstecker
9. Wasserstandsanzeige (je nach Geräteausführung beidseitig)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt ‚*Reinigung und Pflege*‘ entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht

- werden.
- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
  - Achtung! Die berührbaren Oberflächen sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
  - Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank benutzt werden.
  - Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
    - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
    - in landwirtschaftlichen Betrieben,
    - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
      - in Frühstückspensionen.
  - Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- **Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.**

- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Die Kanne immer mit dem Durchbrühdeckel verschließen. Die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.

- Den Netzstecker ziehen,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - nach jedem Gebrauch.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Allgemein

- Am Wasserbehälter befinden sich je nach Geräteausführung eine oder zwei Wasserstandsanzeigen zur Dosierung der Frischwassermenge. Die jeweils linke Skalierung gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl darf nicht überschritten werden!
- Den Gerätedeckel nicht während des Brühvorganges öffnen. Verbrühungsgefahr!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

## Kaffe Zubereitung

- **Wasser einfüllen:**  
Gerätedeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser in den Wasserbehälter einfüllen.
- **Papierfilter einlegen:**  
Schwenkfilter aufschwenken und einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
- **Kaffeemehl einfüllen:**  
Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlene Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken und Gerätedeckel schließen.

- **Kanne vorbereiten:**

Den Durchbrühdeckel auf die Kanne setzen und verschließen, sodass sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen. Die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

- **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Ein-/Aus-Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt. Kurz nach Beendigung des Brühvorganges schaltet sich das Gerät automatisch ab.

- **Kaffee entnehmen:**

Den Kaffeedurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Zum Ausgießen des Kaffees den Deckel ca. ½ Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass das Dreieck auf dem Deckel auf Höhe des Ausgießers steht. Nach dem Ausgießen den Deckel im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen.

- **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Brühvorgang den Netzstecker ziehen.

- **Abbrechen des Brühvorganges:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet werden.

## Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.
- Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.
- **Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert.** Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.
- Daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede vermeiden.
- Nicht mit einem metallischen oder einem anderen harten Gegenstand, z. B. einem Löffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Lappen auswischen. Im Lappen enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, Wasser im Wasserbehälter verbleibt oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken:



- Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt Kaffe Zubereitung beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Schwenkfilter spülen. Anschließend Schwenkfilter einsetzen und zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen,

nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.

- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.
- Den Durchbrühdeckel im Spülwasser reinigen und mit Wasser abspülen.

## Kabelfach

Das Kabelfach des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid
2. Water container
3. Swing-out filter
4. Heat-retaining carafe with drip-through lid  
(1 or 2 sets, depending on the model)
5. On/Off button
6. Rating label (on underside of appliance)
7. Cable storage compartment
8. Power cord with plug
9. Water level indicator  
(on one or both sides depending on the model)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.

- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must not be operated inside a closed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Always close the carafe with its drip-through lid. Do not leave the heat-retaining carafe unattended near where children may reach it.
- Remove the plug from the wall socket
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - after each cycle of use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Automatic switch-off**

To save energy, the appliance will switch itself off automatically after the brewing cycle is complete.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

### **General information**

- Depending on the appliance model, the water container shows one or two measuring scales to facilitate filling the container with the correct amount of clean water. The left scale is used for regular-sized cups of approx. 125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.

- **Caution:** Do not attempt to open the lid while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**
- If several consecutive brewing cycles are required, allow the appliance to cool down for 5 minutes or so after each cycle.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

## Making coffee

### • **Filling with water:**

Open the lid and fill the container with the required quantity of water.

### • **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter and insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

### • **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter and the lid afterwards.

### • **Preparing the carafe:**

Fit the drip-through lid onto the carafe, and close it so that the two arrow marks are facing each other. Place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swing-out filter during the brewing cycle.

### • **Starting the brewing cycle:**

Put the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the

water passes through the filter. Shortly after completion of the brewing process, the appliance switches off automatically.

### • **Removing the carafe:**

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

To pour the coffee, turn the lid counter-clockwise about half a turn so that the arrow on the lid is aligned with the pouring spout.

After serving, turn the lid clockwise until the two arrows are facing each other.

### • **Switching off the coffee maker:**

Always remove the plug from the wall outlet once brewing is complete.

### • **Interrupting the brewing cycle:**

The brewing cycle can be interrupted by pressing the On/Off button again.

## Heat-retaining carafe

- For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.
- **Keeping the coffee hot:** A heat-conserving carafe accumulates heat energy. Therefore, the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.
- The interior of the heat-retaining carafe insert consists of high-quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any streaks or bubble marks inside the carafe looking

like bubbles or scratches do not affect its functional use nor its heat-retaining ability.

- **In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the carafe implodes.** This might happen quite some time after the carafe has actually been damaged.
- Therefore do not drink out of the carafe and do not put your hand into it.

To prevent damage to the carafe:

- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not use any metal or other hard objects (eg a metal spoon) to stir in the carafe.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

## Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**

- A lengthening of the brewing time, residual water remaining in the container or increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles:
  - For descaling, a vinegar solution may be used.
  - Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
  - Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
  - To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
  - **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the coffee grounds, open the swing-out filter and remove it. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the swing-out filter, replace and close it.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- The drip-through lid may be cleaned with hot soapy water; rinse thoroughly with fresh water afterwards.

## Cable storage

The cable storage compartment serves to store the power cord.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle
2. Réservoir d'eau
3. Porte-filtre pivotant
4. Verseau isotherme avec couvercle perméable  
(1 ou 2 unités, selon le modèle)
5. Interrupteur marche/arrêt
6. Plaque signalétique (en dessous de l'appareil)
7. Espace de rangement du cordon
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Indicateur du niveau d'eau  
(sur un côté ou sur les deux, selon le modèle)

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas

nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.

- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles chauffent pendant le fonctionnement et restent ensuite chaudes pendant quelques temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de

8ans.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Refermez toujours la verseuse isotherme avec son couvercle perméable. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.
- Retirez la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement anormal,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - après l'emploi.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.

- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### Arrêt automatique

Pour économiser de l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement à la fin du cycle de percolation.

### Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

### Informations générales

- Selon le modèle de l'appareil, le réservoir d'eau présente un ou deux indicateurs de niveau d'eau facilitant le dosage correct en eau claire. La graduation de gauche est utilisée pour les tasses standard d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Attention** : Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration: **il existe un danger de brûlure.**
- Si plusieurs cycles de percolation à la suite sont nécessaires, laissez refroidir l'appareil pendant environ 5 minutes après chaque cycle.

- **Remarque importante** : Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

### Préparation du café

#### • *Remplissage en eau* :

Ouvrez le couvercle, puis remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau.

#### • *Insertion du filtre en papier* :

Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez-y un **filtre N°4**, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

#### • *Remplissage en café moulu* :

Pour chaque tasse standard (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1 ½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez le porte-filtre pivotant puis le couvercle.

#### • *Préparation de la verseuse* :

Placez le couvercle perméable sur la verseuse, et refermez-le de manière à ce que les deux flèches se situent l'une en face de l'autre. Installez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

#### • *Lancement du cycle de filtration* :

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt, mettez l'appareil en marche; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre. Peu après la fin du processus de percolation, l'appareil s'éteint automatiquement.

**• Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

Pour servir le café, tournez le couvercle d'environ un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la flèche sur le couvercle soit alignée avec le bec verseur.

Après avoir servi le café, tournez le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux flèches se situent l'une en face de l'autre.

**• Arrêt de la cafetière :**

Débranchez toujours la fiche de la prise murale après utilisation.

**• Interruption du cycle de percolation :**

Le cycle de percolation peut être interrompu en appuyant à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

**Verseuse isotherme**

• Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.

• **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum.

**Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

- L'ampoule de la verseuse isotherme est à double paroi en verre de haute qualité, avec un vide entre les parois pour une isolation optimale. Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement ni le maintien de la température.
- **Lorsque le verre de l'ampoule est endommagé, il risque d'éclater pour l'une ou l'autre des raisons mentionnées ci-dessous, même longtemps après la survenue des dommages.**
- Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- N'utilisez surtout pas d'objet dur ou en métal (tel qu'une cuillère) pour remuer le café dans la verseuse.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essayez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, la présence d'eau résiduelle dans le réservoir ou une amplification du niveau sonore pendant la percolation indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration :
  - Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage.
  - Mélange 80ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
  - Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le

détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essayez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour vider le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis retirez le filtre. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre, remettez-le en place, puis refermez le porte-filtre pivotant..
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l'intérieur de la verseuse isotherme,

remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.

- Le couvercle perméable peut être nettoyé à l'eau chaude savonneuse ; rincer abondamment à l'eau claire ensuite.

### Rangement du cordon

L'espace de rangement du cordon sert à ranger le cordon d'alimentation.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi.

Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezetapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd, geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel
2. Waterreservoir
3. Zwenkfilter
4. Thermische karaf met doordruipdeksel (1 of 2 stuks, afhankelijk van het model)
5. Aan/uit-knop
6. Typeplaatje (aan de onderzijde van het apparaat)
7. Snoeropbergruimte
8. Snoer met stekker
9. Waterpeilindicator (aan één of twee kanten, afhankelijk van het model)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om onnodige risico's te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het elektriciteits snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of e-mail (zie bijlage).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat u het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of



onderdompelen.

- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare oppervlakken worden warm tijdens gebruik en zullen daarna nog enige tijd warm blijven.
- Het apparaat mag niet in een gesloten kast gebruikt worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed-and-breakfast-gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of met een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij worden begeleid of instructies hebben ontvangen over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren, behalve onder toezicht van een volwassene en wanneer ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het

## snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houd kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moeten zowel de hoofdeenheid inclusief het elektriciteits snoer als alle hulpstukken die worden aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer u met overdadige kracht aan het elektriciteits snoer getrokken heeft, mag u het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet u zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en non-slip ondergrond is geplaatst die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet u het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat u het opent of accessoires of hulpstukken verwijdert.
- Kinderen moeten worden begeleid om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- Sluit de karaf altijd af met de doordruipdeksel. Laat de thermische karaf nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
  - in geval het niet juist functioneert,
  - tijdens het schoonmaken,
  - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- Laat het snoer nooit loshangen: het mag niet in aanraking komen met de hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.

### **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen zal het apparaat automatisch uitschakelen nadat de brouwcyclus is voltooid.

### **Gebruik voor de eerste keer**

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt moet u eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water, maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet u ook doen wanneer u het apparaat voor een langere tijd niet gebruikt heeft, en na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Afhankelijk van het model, heeft het waterreservoir een of twee meetschalen waarmee het reservoir eenvoudig met de juiste hoeveelheid schoon water kan worden gevuld. De linker schaal wordt gebruikt voor standaard koffiekoppen van ongeveer 125 ml, de rechter schaal is voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Waarschuwing:** Probeer **nooit** de deksel te openen terwijl het brouwproces aan de gang is: **er is dan gevaar voor verbranding.**
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn, moet u het koffiezetapparaat na iedere cyclus gedurende ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer u het apparaat vult met vers water kort nadat u een brouwcyclus volbracht heeft, is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom die ontsnapt uit de wateruitgang.

## Koffie maken

### • **Vullen met water:**

Open de deksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water.

### • **Inzetten van de papieren filter:**

Open de zwenkfilter zijwaards en plaats een **maat-4** papieren filter; u moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

### • **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), moet ongeveer 6 g (=1 ½ - 2 theelepels)

fijngemalen koffie afgemeten worden. Sluit daarna de zwenkfilter en de deksel.

### • **Vorbereiden van de karaf:**

Bevestig de doordruipdeksel op de karaf en sluit hem op zo'n manier dat de twee pijltjes tegenover elkaar staan. Plaats vervolgens de karaf in het apparaat. Wanneer hij correct geplaatst is, zal de deksel het drip-stopmechanisme in de zwenkfilter uitschakelen tijdens de brouwcyclus.

### • **Starten van de brouwcyclus:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit-knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. De filtercyclus start en het water passeert door de filter. Kort na afloop van de brouwcyclus wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

### • **Verwijderen van de karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat u de karaf verwijdert van het apparaat.

Om de koffie te schenken, draait u de deksel ongeveer een halve draai naar links, zodat de pijl op de deksel overeenkomt met de schenktuit.

Draai na het uitschenken de deksel met de klok mee totdat de twee pijltjes tegenover elkaar staan.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.

### • **Onderbreking van de brouwcyclus:**

De brouwcyclus kan onderbroken worden door nogmaals op de Aan/Uit-knop te drukken.

## Thermische karaf

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevuld is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt warmte-energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.
- De thermische karaf is voorzien van een hoogwaardige, dubbelwandige glazen binnenfles. Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de karaf. Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuüm.
- **Indien het glas door een van de hieronder vermelde oorzaken beschadigd wordt, bestaat het gevaar dat de binnenfles implodeert vanwege het vacuüm.** Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is.
- Drink daarom nooit direct uit de karaf en stop nooit uw hand erin.

Om schade te voorkomen aan de fles:

- Vermijd schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Gebruik geen metalen of andere harde voorwerpen (bijv. een metalen lepel) om in de karaf te roeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten (gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

## Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de frequentie van gebruik, moeten alle apparaten die heet water gebruiken regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantieclaim zal ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een langere bereidingstijd, restwater in het reservoir of meer lawaai tijdens het koffiezetten geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen, zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat u het apparaat ontkalkt nadat u het dertig tot veertig keer gebruikt heeft:

- Voor het ontkalken kan een azijnoplossing worden gebruikt.
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in het waterreservoir. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat u **gemalen koffie** toevoegt, zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat de complete filtercyclus doorlopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet u zorgen voor voldoende ventilatie, zodat u niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken, laat u het apparaat drie keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een milde zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Om de koffiedrap te verwijderen, open en verwijder de zwenkfilter. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt

worden als compost). Spoel de zwenkfilter goed af, plaats hem terug en sluit hem.

- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit in water.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag u na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet u de kan met heet water en een theelepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel op de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
- De doordruipdeksel mag schoongemaakt worden met heet water en zeep; hierna goed afspoelen met schoon water.

## Snoeropbergruimte

De snoeropbergruimte dient voor het opbergen van het elektriciteitssnoer.

## Afval weggooiden



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa
2. Depósito de agua
3. Filtro extraíble
4. Jarra termo con tapa de goteo (1 o 2, según el modelo)
5. Botón de Encendido/Apagado
6. Placa de características (en la superficie inferior de la unidad)
7. Compartimento conserva-cable
8. Cable de alimentación con clavija
9. Indicador del nivel de agua (en uno o en dos lados, según el modelo)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica,

no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.

- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles se calientan durante el funcionamiento del aparato y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- El aparato no debe funcionar dentro de un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de



8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.

- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Cierre siempre la jarra con su tapa de goteo. No deje la jarra termo desatendida y al alcance de los niños.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
  - en caso de funcionamiento incorrecto,
  - durante la limpieza,
  - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando haya finalizado el ciclo de elaboración del café.

## Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

## Información general

- Según el modelo de aparato, el recipiente incorpora una o dos escalas graduadas para facilitar el proceso de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. La escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aproximadamente 125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Precaución: No** intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café: **existe peligro de quemaduras.**
- Si necesita realizar varios ciclos consecutivos de elaboración de café, deberá esperar aproximadamente 5 minutos después de cada ciclo para que el aparato se enfríe.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## Elaboración del café

### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa y llene el recipiente con la cantidad deseada de agua.

### • **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4**, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

### • **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (=1 ½- 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble y la tapa.

### • **Preparar la jarra:**

Coloque la tapa de goteo en la jarra, y ciérrela de modo que las dos marcas de flecha están una junto a la otra. Coloque la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el enchufe macho en una toma de pared adecuada y use el botón de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro. Poco después de completar el proceso de elaboración del café, el aparato se apagará automáticamente.

### • **Extraer la jarra:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

Para servir el café, gire la tapa en

sentido contrario a las agujas del reloj aproximadamente medio giro de modo que la flecha de la tapa coincida con el pico. Después de servir el café, gire la tapa en el sentido de las agujas del reloj hasta que las dos flechas estén en contacto.

#### • **Apagar la cafetera:**

Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.

#### • **Interrumpir el ciclo de elaboración de café:**

El ciclo de elaboración de café se puede interrumpir volviendo a pulsar el botón de Encendido/Apagado.

### **Jarra termo**

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.
- El interior de esta jarra termo incorpora una doble pared de cristal de alta calidad para un mejor aislamiento. Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.
- **En caso de que el cristal esté dañado por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay**

**riesgo de que la jarra estalle.** De cualquier modo, esto solo ocurrirá en caso de que la jarra haya estado dañada durante cierto tiempo.

- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta.

### **Mantenimiento de la jarra termo:**

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No utilice ningún objeto de metal u objeto duro (por ejemplo una cuchara de metal) para revolver el contenido de la jarra.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, pues, las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

### **Desincrustación**

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, queda agua en el recipiente o incrementa el ruido de la

cafetera durante la elaboración del café, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.

- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café:
  - Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre.
  - Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
  - Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
  - Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
  - **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

## Limpeza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido, abra el filtro extraíble y extráigalo. Tire el café molido usado (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro extraíble, vuelva a colocarlo y ciérrelo.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.
- La tapa de goteo se puede limpiar con agua y jabón; después enjuagar abundantemente con agua corriente.

### Conservación del cable

El compartimento conserva-cable permite guardar el cable eléctrico.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio
2. Serbatoio dell'acqua
3. Filtro rotante
4. Caraffa termica con coperchio salvagoccia  
(1 o 2 set, secondo il modello)
5. Tasto di Acceso/Spento (On/Off)
6. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
7. Vano avvolgicavo
8. Cavo d'alimentazione con spina
9. Indicatore del livello dell'acqua  
(su uno o sui due lati, secondo il modello)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e*

*pulizia.*

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici accessibili diventano calde durante il funzionamento e rimangono calde per un certo lasso di tempo anche dopo l'uso.
- L'apparecchio non va messo in funzione all'interno di stipi chiusi.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di

effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.

- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Chiudete sempre la caraffa termica con il suo coperchio salvagoccia. Non lasciate la caraffa termica incustodita in presenza di bambini.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - dopo l'uso.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### **Spegnimento automatico**

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegne automaticamente quando il ciclo di infusione si è concluso.



## Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Secondo il modello dell'apparecchio, il serbatoio dell'acqua presenta una o due scale di misurazione per facilitarne il riempimento con la giusta quantità di acqua fresca. La scala di sinistra è usata per tazze normali da 125 ml, la scala di destra è per tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- **Avvertenza: Non** cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione: **esiste il pericolo di procurarsi scottature.**
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, dopo ogni ciclo lasciate raffreddare l'apparecchio per più o meno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

## Preparazione del caffè

- **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprirete il coperchio e riempire il serbatoio con la quantità di acqua desiderata.

- **Inserimento del filtro di carta:**

Aprirete il filtro rotante lateralmente e inserite un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

- **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (=1 ½-2 cucchiaini) di caffè macinato finemente. Dopo, chiudete il filtro rotante e il coperchio.

- **Preparazione della caraffa:**

Mettete il coperchio salvagoccia sulla caraffa e chiudetelo in modo che combacino le due frecce presenti. Sistemate la caraffa sull'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo salvagoccia posto sull'accessorio filtro.

- **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agendo sul tasto di Acceso/Spento (On/Off) accendete la caffettiera. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro. Poco dopo il completamento del processo di infusione, l'apparecchio si spegne automaticamente.

- **Rimozione della caraffa:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

Per versare il caffè, ruotate di mezzo giro il coperchio in senso antiorario sino ad allineare la freccia segnata sul coperchio

con il beccuccio per versare.

Dopo aver versato il caffè, ruotate il coperchio in senso orario sino a far combaciare le due frecce presenti.

• **Spagnimento della caffettiera:**

Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.

• **Interruzione del ciclo di infusione:**

Il ciclo di infusione può essere interrotto premendo di nuovo il tasto di Acceso/ Spento (On/Off).

### Caraffa termica

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale se piena di caffè.
- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulazione di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.
- La caraffa termica è realizzata con doppio vetro isolante di alta qualità e con una camera d'aria fra i due strati per ottenere un maggiore isolamento. Eventuali segni presenti all'interno della caraffa in forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.
- **Se invece sul vetro si evidenziano dei segni di danneggiamento causati dalle ragioni più sotto elencate, c'è**

### il pericolo che la caraffa imploda.

L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.

Per evitare danni alla caraffa termica:

- Evitate che subisca colpi o sbalzi improvvisi di temperatura
- Non utilizzate utensili di metallo o altri oggetti duri (per esempio un cucchiaino di metallo) per mescolare all'interno della caraffa.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulire l'interno. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavate in lavastoviglie.
- Non inserite nel forno a microonde.

### Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantire il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di infusione più lunghi,

la presenza di residui di acqua nel serbatoio o l'aumento della rumorosità durante l'infusione indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.

- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione:
  - Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto.
  - Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
  - Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
  - Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).

- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè, aprite il filtro rotante e rimuovetelo. Eliminate la posa (in quanto sostanza naturale può essere utilizzata come concime). Sciacquate il filtro, rimettetelo in sede e richiudetelo.
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela con acqua e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.
- Il coperchio salvagoccia può essere lavato con acqua e sapone; sciacquatelo

in seguito con abbondante acqua fresca.

### **Conservazione del cavo**

Il vano avvolgicavo serve a conservare il cavo di alimentazione.

### **Smaltimento**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici

perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg
2. Vandbeholder
3. Svingbar tragt
4. Termokande med bryggelåg (1 eller 2 sæt, afhængigt af modellen)
5. Tænd/sluk-knap
6. Typeskilt (på undersiden af apparatet)
7. Ledningsopbevaring
8. El-ledning med stik
9. Vandstandsindikator (på den ene eller begge sider, afhængigt af modellen)

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller

nedsænkes i væske.

- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Alle tilgængelige flader vil varme op under brug og vil forblive varme i nogen tid efter apparatet slukkes.
- Apparatet må ikke betjenes indeni et lukket skab.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer

med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt

efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Luk altid termokanden med dens bryggelåg. Lad ikke termokanden henstå i nærheden af børn.
- Tag stikket ud af stikkontakten
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - under rengøring,
  - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke, efter kaffen er færdigbrygget.

## Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- Afhængigt af apparatets model viser vandbeholderen en eller to måleskalaer for at gøre det lettere at fylde beholderen med den korrekte mængde rent vand. Den venstre skala bruges til kopper i almindelig størrelse på ca. 125 ml, mens den højre skala bruges til mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- **Advarsel:** Forsøg **aldrig** at åbne låget mens kaffebrygningen er i gang: **Der er risiko for skoldning.**
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet få lov til at køle af i ca. 5 minutter efter hver brygning.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffebrygning

### • **Påfyldning af vand:**

Åbn låget og fyld beholderen med den ønskede mængde vand.

### • **Indsætning af kaffefilteret:**

Sving tragten ud og indsæt et kaffefilter i **størrelse 4**, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

### • **Påfyldning af kaffe:**

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk den svingbare tragt og låget derefter.

### • **Klargøring af termokanden:**

Monter bryggelåget på termokanden, og luk det, så de to pilemærker vender mod hinanden. Placer termokanden i apparatet. Når låget er placeret korrekt, vil det deaktivere dråbestopperen under kaffebrygningen.

### • **Starte kaffebrygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Byggeperiodens starter og vandet løber gennem filteret. Kort efter afslutning af brygningsprocessen slukker apparatet automatisk.

### • **Udtagning af termokanden:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

Når kaffen skal hældes op, drejes låget en halv omgang mod uret, så pilen på låget er ud for hældetuden.

Efter kaffen er hældt op drej låget med uret, indtil de to pile vender mod hinanden.

### • **Slukke kaffemaskinen:**

Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug.

### • **Afbrydelse af bryggecyklussen:**

Bryggecyklussen kan afbrydes ved at trykke på tænd/sluk knappen igen.

## Termokande

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.
- Indmaden i kanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen. Isoleringen findes mellem de 2 lag glas, som kolben består af.
- Hvis kolben af en eller anden grund bliver beskadiget, kan kolben eksplodere, på grund af det vakuum der findes mellem lagene af glas.
- Drik aldrig direkte af kanden og stik ikke noget ned i kanden.



For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- Undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- Brug ikke metal eller andre hårde genstande (f.eks. en metalske) til at røre rundt i termokanden.
- Ikke rens kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler.
- Tør aldrig kanden indvendig med en klud. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben.
- Kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.
- Se under afsnittet om *Rengøring og vedligehold*, hvordan kanden skal rengøres.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden, overskydende vand i beholderen eller øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen

kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning:

- En eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen.
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Kaffegrumset tages ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filteret ud. Kaffegrumset kan hældes i

skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl den svingbare tragt, sæt den tilbage i kaffemaskinen og luk den.

- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.
- Bryggelåget kan rengøres med varmt sæbevand; skyl omhyggeligt efter med rent vand bagefter.

## Ledningsopbevaring

Ledningsopbevaringsrummet tjener til at opbevare ledningen.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Lock
2. Vattenbehållare
3. Svängbar filterinsats
4. Termoskanna med dropplock (1 eller 2 set, beroende av modell)
5. På/Av-knapp
6. Märkskylt (på apparatens undersida)
7. Fack för förvaring av sladden
8. Sladd med stickpropp
9. Vattennivåvisare (på ena eller båda sidorna, beroende av modell)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.

- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** De åtkomliga ytorna värms upp under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten bör inte användas inuti ett stängt skåp.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Stäng alltid kannan med dess dropplöck. Lämna inte termoskannen utan uppsyn i närheten av barn.
- Dra stickproppen ur vägguttaget
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - efter användning.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte stickproppen med våta händer.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

## Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten automatiskt av sig själv då bryggningen är klar.

## Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

## Allmän information

- Beroende på apparatmodell visar vattenbehållaren en eller två måttskalor för att göra det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Den vänstra skalan används för normalstora 125 ml koppar, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- **Varning:** Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår: **risk för skällning.**
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter efter varje omgång.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenutloppet.

## Så brygger du kaffe

### • **Fyll med vatten:**

Öppna locket och fyll behållaren med önskad mängd vatten.

### • **Sätt i pappersfilter:**

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av **storlek 4**, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

### • **Fyll med malet kaffe:**

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (=1 ½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng den svängbara filterinsatsen och locket efteråt.

### • **Tillred kaffe i kannan:**

Sätt dropplocket på kannan och stäng det så att de två pilarna hamnar i rät linje. Placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen fungerar under brygningsprocessen.

### • **Starta brygningsomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret. Så snart brygningsprocessen blivit klar stängs apparaten av automatiskt.

### • **Ta bort kannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

Då du skall hälla upp kaffe vrider du locket motsols ett halvt varv så att lockets pil ligger i rät linje med pipen.

Efter serveringen vrider du locket medsols tills de två pilarna är i rät linje.

### • **Stäng av kaffekokaren:**

Dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen.

### • **Avbryt brygningsomgången:**

Du kan avbryta brygningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.
- Termoskannans insida består av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering. Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av termoskannan påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna.
- **Om insidans glas skadats av orsaker som nämns nedan kan glaset sprängas sönder.** Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället.
- Drick därför aldrig direkt ur termoskannan och stoppa inte ner handen i den.

För undvikande av att termoskannan går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Använd inga metallföremål eller hårda redskap (t ex en metallsked) för att röra om i kannan.
- Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör inte insidan med en duk. Damppartiklar kan rispa glaset (såsom en glasskärare).
- Diska inte i diskmaskin.
- Använd inte kannan i mikrovågsugn.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängd bryggningsstid, kvarblivet vatten i behållaren eller högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fyrtionde bryggningsomgång:

- För avkalkning kan en ättiksblanding användas.
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna det malda kaffepulvret genom att öppna filterinsatsen åt sidan och lyfta ut den. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen. Därefter sätter du filterinsatsen tillbaka

på sin plats, lägger i ett nytt filter och stänger filterinsatsen.

- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en sked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
- Dropplocket kan diskas i varmt diskvatten; skölj noga med rent vatten efteråt.

## Sladdförvaring

Sladdförvaringsfacket är ämnat för förvaring av elsladden.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material

som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Kansi
2. Vesisäiliö
3. Sivuuun käännettävä suodatin
4. Suodatuskannellinen termospannu (1 tai 2 sarjaa mallista riippuen)
5. Virtapainike
6. Arvokilpi (laitteen alapuolella)
7. Johdon säilytyskotelo
8. Liitäntäjohto ja pistoke
9. Vesimäärän osoitin (yhdellä tai molemmilla puolilla mallista riippuen)

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat kuumenevat käytön aikana ja pysyvät kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa käyttää suljetussa kaapissa.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokatat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat

vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Sulje termospannu aina suodatinkannella. Älä jätä termospannua lasten ulottuville.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti valmistusjakson päättymisen jälkeen.

## Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkanpoiston jälkeen.

## Yleistä

- Laitteen vesisäiliössä on mallista riippuen yksi tai kaksi mitta-asteikkoa, joiden avulla säiliöön on helppo täyttää oikea määrä puhdasta vettä. Vasemmanpuoleista asteikkoa käytetään normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille, ja oikeanpuoleista pienemmille kupeille. Varmista, ettei ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- **Varoitus: Älä yritä avata kantta** kahvin valmistuksen aikana: **palovammavaara.**
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, anna laitteen jäähtyä jokaisen keittokerran jälkeen noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran.**

## Kahvin valmistus

### • **Veden lisääminen:**

Avaa kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä vettä.

### • **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta siihen kokoa 4 oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen reilitetyt sivut.

### • **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1 ½-2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje sivuun käännettävä suodatin ja kansi kahvijauheen lisäämisen jälkeen.

### • **Pannun valmistelu:**

Kiinnitä pannuun suodatuskansi ja sulje se niin, että kaksi nuolimerkkiä osoittavat toisiinsa. Laita pannu laitteeseen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytkä kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi. Laite kytketty automaattisesti pois päältä, kun kahvin valmistus on päättynyt.

### • **Pannun poistaminen:**

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

Kahvin kaatamiseksi kierrä kantta vastapäivään puoli kierrosta niin, että kannessa oleva nuoli tulee kohdakkain kaatonokan kanssa.

Kierrä kantta myötäpäivään kahvin tarjoilun jälkeen, kunnes kaksi nuolta on vastakkain.

### • **Kahvinkeittimeen kytkeminen pois toiminnasta:**

Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

### • **Kahvin valmistusjakson keskeyttäminen:**

Kahvin valmistus voidaan keskeyttää painamalla virtapainiketta uudelleen.

## Termospannu

- Teknisistä syistä kierrettävä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhteleminen kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.
- Pannun lasinen sisus on valmistettu kaksiseinäisestä lasista. Seinämien väliin jäävä tyhjiö parantaa pannun eristysominaisuuksia. Pannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta pannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen.
- **Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa vaara, että lasisisus voi särkyä. Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.**
- Älä sen vuoksi juo pannusta tai pane kattäsi sen sisälle.

Jotta lasisisus ei särkyisi:

- Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
- Älä käytä metallisia tai muita kovia esineitä (esim. metallilusikkaa) pannun sisällön sekoittamiseen.
- Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
- Älä pyyhi pannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia.
- Älä pese astianpesukoneessa.
- Älä käytä mikroaaltouunissa.

## Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee, säiliöön jää vettä tai kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein:
  - Toimenpiteen voi suorittaa etikalliuoksella.
  - Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään  **kylmää vettä.**

- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen  **ilman kahvia**   *Kahvin valmistus*  -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuallaisiin.**

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin. Laitte puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Poistaaksesi kahvinporot avaa käännettävä suodatin ja irrota se. Poista kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtelee käännettävä suodatin, aseta se sitten takaisin paikoilleen ja sulje se.
- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtelee käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.

- Poista pannun kahvinrippeet pannusta täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrettävä kansi ja jätä likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtelee sen jälkeen huolellisesti vedellä.
- Suodatuskansi voidaan puhdistaa kuumalla saippuavedellä. Huuhtelee se sen jälkeen perusteellisesti raikkaalla vedellä.

### Johdon säilytys

Johdon säilytyskotelo on tarkoitettu virtajohdon säilytykseen.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämällä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:  
AV-Komponentti Oy  
(Puh) 09-8678020  
info@avkomponentti.fi  
www.avkomponentti.fi

## Cafeteira elétrica

### Caro Cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. Aquele só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação à corrente

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre as normas vinculativas da marcação CE.

### Familiarização

1. Tampa
2. Reservatório de água
3. Porta-filtro
4. Jarro térmico com tampa perfurada (1 ou 2 conjuntos, dependendo do modelo)
5. Botão liga/desliga
6. Etiqueta de classificação (na parte de baixo)
7. Compartimento para arrumação do cabo
8. Cabo de alimentação com ficha
9. Indicador do nível de água (num ou nos dois lados, dependendo do modelo)

### Instruções de segurança importantes

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver anexo).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Para mais detalhes sobre a limpeza, consulte a secção *Limpeza e manutenção*.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.

- **Cuidado:** o uso inadequado do aparelho pode resultar em ferimentos!
- **Cuidado:** as superfícies tangíveis ficam muito quentes durante e após o uso do aparelho.
- O aparelho não pode ser utilizado no interior de um armário fechado.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
  - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - em empresas agrícolas;
  - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
  - em alojamentos B&B.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- Crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos de idade ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos de idade devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.



- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, antiderrapante e resistente à água.
- Certifique-se de que o revestimento do aparelho e o seu cabo elétrico não entram em contacto com um fogão quente ou com uma chama aberta.
- Antes de abrir a cafeteira elétrica ou de retirar algum acessório desta, certifique-se de que o aparelho desligado já arrefeceu. Caso contrário, pode sair água quente ou emanar vapor.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante o uso.
- Feche sempre o jarro com a tampa perfurada. Não deixe o jarro térmico sem supervisão próximo de crianças.
- Retire a ficha do cabo elétrico da tomada:
  - em caso de falhas durante o funcionamento;
  - antes de cada limpeza do aparelho;
  - depois de cada uso.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico, mas sim segurando a própria ficha.
- Não toque na ficha com as mãos molhadas.
- Não deixe o cabo elétrico pendurado

e mantenha-o afastado das partes quentes da cafeteira.

- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

## Desligamento automático

Para evitar o desperdício de energia elétrica, o aparelho desligar-se-á automaticamente após o fim do preparo de café.

## Antes de utilizar pela primeira vez

Antes da primeira preparação de café, execute o processo somente com água fria 2 a 3 vezes, sem café em pó, com o número máximo de chávénas. Repita este processo, caso a cafeteira não tenha sido utilizada por um período prolongado de tempo ou após a descalcificação.

## Geral

- Dependendo do modelo de aparelho, o reservatório de água dispõe de uma ou duas escalas de medição para facilitar o enchimento com o volume correto de água potável. A escala da esquerda é usada para chávénas de tamanho normal, com cerca de 125 ml, ao passo que a da direita é usada para chávénas mais pequenas. Não exceda o número máximo de chávénas indicado.
- **Cuidado:** nunca abra a tampa durante o preparo de café. **Risco de queimadura!**
- Caso seja necessário passar café diversas vezes em sucessão, desligue a cafeteira e deixe-a arrefecer entre cada

preparo (aproximadamente, 5 minutos).

- **Importante:** ao colocar água no reservatório pouco depois do preparo de café, é possível que vapor seja emanado (risco de queimadura).

### Preparação de café

#### • **Encher com água:**

Levante a tampa e deite a quantidade de água fria desejada.

#### • **Colocar um filtro de papel:**

Abra o suporte do porta-filtro e insira um filtro de papel de tamanho **4**. Antes, dobre as abas laterais do filtro.

#### • **Colocar pó de café:**

Recomendamos que se utilize, para cada chávena de tamanho normal (125 ml), aproximadamente 6 g = 1½ - 2 colheres de chá de café moído médio ou fino. Depois, feche o porta-filtro e a tampa.

#### • **Preparar o jarro:**

Ajuste a tampa perfurada ao jarro e feche-a por forma a que as duas marcas das setas fiquem voltadas uma para a outra. Ponha o jarro no aparelho. Através da tampa, o dispositivo corta-pingos do filtro será aberto durante o processo de preparo de café.

#### • **Iniciar o processo de preparo de café:**

Ligue a ficha do cabo elétrico à tomada e ligue a cafeteira elétrica pressionando o botão de liga/desliga do aparelho. A passagem da água começa. Pouco depois da conclusão do processo de preparação, o aparelho desliga-se automaticamente.

#### • **Retirar o café:**

Espere que toda a água tenha passado pelo filtro e retire o jarro. Para verter o café, rode a tampa cerca

de meia volta no sentido anti-horário por forma a que a seta da tampa fique alinhada com o bico.

Depois de servir, rode a tampa no sentido horário até as duas setas ficarem voltadas uma para a outra.

#### • **Desligar o cabo de alimentação:**

Desconecte o cabo de alimentação após o preparo de café.

#### • **Interromper o preparo de café:**

Caso o preparo de café seja interrompido a tempo, o aparelho pode ser desligado ao pressionar o botão de liga/desliga novamente.

### Jarro térmico

- Por razões técnicas, a vedação não está hermeticamente selada, para que esta não se fixe ao jarro. Portanto, mantenha o jarro térmico, quando cheio, apenas na vertical.
- **Manter aquecido:** um jarro térmico é um acumulador de energia. Por isso, é importante enchê-lo sempre completamente. **Caso seja preenchido parcialmente ou caso se armazene apenas um resto, o café será mantido quente por um período de tempo inferior.** Se o jarro térmico for lavado com água quente antes do uso, o café permanecerá quente por mais tempo.
- O interior do jarro térmico é feito de vidro duplo de alta qualidade. Estrias ou bolhas, que também podem parecer fendas ou rachaduras, não influenciam na capacidade de manutenção do aquecimento do jarro térmico. Para um isolamento ideal, existe um vácuo entre as paredes de vidro.

- **Se o vidro for danificado por qualquer uma das razões listadas abaixo, existe o risco de a parte interna do jarro implodir devido ao vácuo. Isto também pode acontecer num momento posterior sem qualquer conexão com a causa real do dano.**
- Portanto, nunca beba diretamente do jarro térmico nem coloque a mão dentro dele.

Para que o vidro não quebre:

- Evite vibrações, choques e diferenças bruscas de temperatura.
- Não utilize objetos de metal ou de outro material rígido (por exemplo, uma colher metálica) para mexer o conteúdo do jarro.
- Não use escovas duras ou produtos abrasivos.
- Não passe um pano. Partículas de sujidade no pano podem arranhar o vidro (semelhante a um cortador de vidro).
- Não o lave na máquina lava-loiça.
- Não o coloque no forno micro-ondas.

## Descalcificação

- Todas as resistências devem ser descalcificadas de acordo com o teor de cálcio da água e a frequência de uso, para que o funcionamento adequado do aparelho não seja prejudicado.
- **A garantia não se aplica a aparelhos que não funcionem corretamente devido à falta de descalcificação.**
- O prolongamento do tempo de

preparação do café, a permanência de água residual no reservatório ou o aumento de ruído durante a preparação indicam que se tornou necessária a descalcificação da cafeteira elétrica.

- Se o processo de calcificação da cafeteira elétrica estiver muito avançado, é improvável que produtos para descalcificação trarão resultados. De igual forma, o aparelho pode começar a vazar. Por isso, é importante que este seja descalcificado após 30 a 40 preparos de café:
  - Para a descalcificação, pode usar vinagre.
  - Misture 80 ml de essência de vinagre com a quantidade máxima de chávemas de água fria.
  - Coloque esta mistura no reservatório de água, bem como um filtro de papel no suporte, contudo, sem café, como descrito na secção *Preparação de café*, e deixe a cafeteira passar esta mistura (caso necessário, repita o processo). Certifique-se de que há ventilação suficiente e não inale o vapor de vinagre.
  - Para a limpeza, passe aproximadamente 2 a 3 vezes o de preparo com água fria (sem café moído).
  - **Não deite produtos de descalcificação em pias esmaltadas.**

## Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso. Limpe o aparelho com um pano húmido e com o auxílio de detergente e seque-o em seguida.
- Não utilize produtos fortes nem abrasivos.
- Para retirar a borra de café do suporte para o porta-filtros, abra-o e retire o filtro. Retire a borra de café. Esta pode ser deitada na compostagem. Lave o porta-filtros. Em seguida, coloque-o no seu lugar e feche a cafeteira.
- Não desmonte o jarro térmico, nem o lave na máquina lava-loiça ou mergulhe-o em água.
- Após o uso, enxague o jarro e seque a sua superfície externa com um pano húmido.
- Para remover resíduos de café no jarro, encha-o com água quente. Em seguida, acrescente 1 colher de sopa de detergente para máquinas lava-loiça e feche-o com a tampa. Deixe esta mistura surtir efeito durante algumas horas. De seguida, lave o jarro bem com água.
- Para limpar a tampa de gotejo, lave-a em água corrente e o auxílio de detergente.

## Arrumação do cabo

O compartimento para arrumação do cabo serve para arrumar o cabo elétrico.

## Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Garantia

Nas seguintes condições, os direitos de garantia obrigatórios perante o vendedor e eventuais garantias permanecem intactos. Caso necessite de usufruir da sua garantia, contacte o comerciante diretamente. Além disso, a SEVERIN concede uma garantia de 2 anos com efeito a partir da data da compra do produto. Neste período, resolveremos qualquer defeito de fabrico ou de material que prejudique significativamente o funcionamento do aparelho. Quaisquer outras reivindicações serão rejeitadas. Excluídos da garantia estão: Danos causados devido à não observância das instruções de uso, manuseio inadequado ou desgaste normal, bem como peças facilmente quebráveis, como, por exemplo, vidro, plástico ou lâmpadas. A garantia expira em caso de intervenção de agências não autorizadas pela SEVERIN. Se for necessária uma reparação, entre em contacto com o nosso atendimento ao cliente por telefone ou por e-mail. Os detalhes de contacto estão anexados a este manual.

## **Ekspres do kawy**

### **Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### **Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### **Zestaw**

1. Pokrywka
2. Pojemnik na wodę
3. Wysuwany pojemnik na filtr
4. Dzbanek termosowy z pokrywką (1 lub 2 zestawy w zależności od modelu)
5. Włącznik On/Off
6. Tabliczka znamionowa (na spodzie urządzenia)
7. Komora na przewód zasilający
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Wskaźnik świetlny poziomu wody (po jednej lub obu stronach w zależności od modelu)

### **Instrukcja bezpieczeństwa**

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do

porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.

• **Ostrzeżenie:**

Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

• **Ostrzeżenie:** Nieosłonięte części urządzenia rozgrzewają się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostają gorące przez jakiś czas po jej zakończeniu.

• Urządzenia nie wolno włączać w zamkniętej szafce.

• Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;

- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.

• Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

• Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

• Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac

związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nieśliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.

- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielenia się pary lub gorącej wody.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Dzbanek należy zawsze zamykać przeznaczoną dla niego pokrywką przelewową. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
  - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
  - podczas czyszczenia,
  - po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Nie chwytać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

## Automatyczny wyłącznik

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy.

## Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy“ dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy“ należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

## Informacja ogólna

- W zależności od modelu urządzenia na pojemniku na wodę znajduje się jedna skala albo dwie skale, które pomagają napełniać pojemnik odpowiednią ilością czystej wody. Skala po lewej stronie odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml, a ta po prawej stronie odpowiada mniejszym filiżankom. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- **Ostrzeżenie:** Nie należy próbować otwierać pokrywki podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**
- Jeżeli wymaganych jest kilka cykli parzenia kawy jeden po drugim, po każdym cyklu odczekać około 5 minut, aż ekspres nieco ostygnie.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** gorącą

wodą lub ulatniającą się parą.

## Parzenie kawy

### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę i wypełnić go odpowiednią ilością wody.

### • **Zakładanie papierowego filtra:**

Odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr **nr 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.

### • **Wsypywanie mielonej kawy :**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (=1 ½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć wysuwany pojemnika na filtr oraz pokrywkę.

### • **Przygotowanie dzbanka:**

Założyć pokrywkę przelewową na dzbanek i zamknąć w taki sposób, aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie. Włożyć dzbanek do ekspresu. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazodka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą. Krótko po zakończeniu procesu parzenia urządzenie wyłączy się automatycznie.

### • **Wymowanie dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

W celu nalania kawy do filiżanki przekręcić pokrywkę w lewo o około pół obrotu, tak aby strzałka na pokrywce znalazła się na wysokości dzióbka.



Po nalaniu obrócić pokrywkę w prawo, tak aby dwa symbole strzałki znalazły się naprzeciw siebie.

• **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

• **Przerywanie cyklu parzenia:**

Proces parzenia można w każdej chwili przerwać naciskając włącznik On/Off.

### Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termosowego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy:** Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.
- W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, ewentualne skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcić, aż pojawi się wyczuwalny opór.

- Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami. Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.
- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy używać do mieszania w dzbanku żadnych twardych przedmiotów (np. metalowej łyżki);
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

## Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, w zbiorniku pozostaje woda, albo podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia:
  - Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu.
  - Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
  - Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania mielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie *Parzenie kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu

dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.

- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykly filtracji wyłącznie czystą wodą ( bez mielonej kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.
- W celu usunięcia fusów kawowych wysunąć pojemnik na filtr i wyjąć go. Fusy wyrzucić (ponieważ są one substancją naturalną, można je użyć na kompost). Wyplukać pojemnik na filtr, nałożyć i wsunąć z powrotem na miejsce.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.

- Aby usunąć osady kawy z wnętrza dzbanka termosowego, napełnić go gorącą wodą. Dodać łyżeczkę środka do zmywarki do naczyń, który usunie osad. Po około godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie wypłukać dzbanek wodą.
- Pokrywę przelewową można myć w gorącej wodzie z płynem, a następnie dokładnie opłukać pod bieżącą wodą.

### Schowek na przewód

Komora na przewód służy do przechowywania przewodu zasilającego.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι
2. Δοχείο νερού
3. Κινητό φίλτρο
4. Κανάτα διατήρησης θερμότητας με καπάκι με άνοιγμα (1 ή 2 σύνολα, ανάλογα με το μοντέλο)
5. Κουμπί λειτουργίας
6. Ετικέτα με στοιχεία (στο κάτω μέρος της συσκευής)
7. Χώρος φύλαξης καλωδίου
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
9. Δείκτης στάθμης νερού (στη μία ή και στις δύο πλευρές, ανάλογα με το μοντέλο)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και

φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Οι προσβάσιμες επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και παραμένουν ζεστές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί μέσα σε κλειστό ντουλάπι.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών,
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να

επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη,

αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.

- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το καπάκι με άνοιγμα. Να έχετε την κανάτα υπό την επίβλεψή σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - κατά το καθαρισμό,
  - μετά τη χρήση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βρασίματος.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- Ανάλογα με το μοντέλο συσκευής, το δοχείο νερού διαθέτει μία ή δύο κλίμακες μέτρησης για να διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Η αριστερή κλίμακα χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά κλίμακα χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- **Προσοχή!** Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά την παρασκευή καφέ. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 λεπτά περίπου μετά από κάθε κύκλο.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε

τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

## Παρασκευή καφέ

### • **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξτε το καπάκι και γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα νερού.

### • **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

### • **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γρ. (=1 ½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Μετά, κλείστε το κινητό φίλτρο και το καπάκι.

### • **Προετοιμασία σκεύους καφέ:**

Προσαρμόστε το καπάκι με άνοιγμα στην κανάτα, και κλείστε το με τρόπο ώστε τα δύο βέλη να είναι στραμμένα το ένα προς το άλλο. Τοποθετήστε την κανάτα επάνω στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Τοποθετήστε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ο κύκλος λειτουργίας ξεκινάει και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο. Λίγο μετά την ολοκλήρωση της παρασκευής καφέ, η συσκευή σβήνει αυτόματα.

### • **Απομάκρυνση σκεύους καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

Για να ρίξετε τον καφέ, περιστρέψτε το καπάκι αριστερόστροφα περίπου μισή στροφή ώστε το βέλος στο καπάκι να ευθυγραμμιστεί με το στόμιο.

Αφού σερβίρετε, γυρίστε το καπάκι δεξιόστροφα μέχρι τα δύο βέλη να είναι στραμμένα το ένα προς το άλλο.

### • **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Μετά τη χρήση, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### • **Διακοπή του κύκλου βρασίματος:**

Ο κύκλος βρασίματος μπορεί να διακοπεί αν πιέσετε ξανά το κουμπί λειτουργίας.

### **Κανάτα διατήρησης θερμότητας**

• Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.

• **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

• Το εσωτερικό της κανάτας διατήρησης θερμότητας είναι κατασκευασμένο από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας. Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν

ούτε τη χρήση ούτε τη θερμαντική της ικανότητα.

- **Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί.** Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού η κανάτα έχει πράγματι υποστεί ζημιά.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτή.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:

- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά ή άλλα σκληρά αντικείμενα (π.χ. μεταλλικό κουτάλι) για να ανακατέψετε μέσα στην κανάτα.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μην σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας**



**ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο ή υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης:
  - Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού.
  - Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
  - Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Παρασκευή καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
  - Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
  - **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ**

**νεροχύτες.****Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τους κόκκους καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε το. Απορρίψτε τους κόκκους καφέ (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το κινητό φίλτρο, τοποθετήστε το ξανά και κλείστε το.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το καπάκι με

άνοιγμα με ζεστό σαπουνόνερο. Μετά, ξεπλύντε καλά με καθαρό νερό.

### **Αποθήκευση καλωδίου**

Ο χώρος φύλαξης καλωδίου εξυπηρετεί για την αποθήκευση του ηλεκτρικού καλωδίου.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.





## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de servicio

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługa klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Industriepark 12A – Unit 4

B-8587 SPIERE

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

E-Mail: info@dancal.be

### Bolivia

TIENDAS TAKAI

Sucursal 1

C/León de la Barra No. 687.

Zona Gran Poder

Tel.: +591-2-2460700

Sucursal 2

C/13 de Calacoto No. 7916

Zona Sur

Tel.: +591-2-2790436

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Rennerki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 1348

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### España

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη

Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου

57001 Πυλαία

τηλ. 2310-954020

Αθήνα

Αγαμέμνωνος 47

17675 Καλλιθέα

Τηλ. 210-9478773

**Iceland**

Heimilistækni ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavik Iceland  
Tel.: +354 5691520

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severitalia.it

**Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

**Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

**Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

**Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

**Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

**Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

**Cirebon**

Jl. Duku Semarang No. 61  
023 1209470

**Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

**Jordanien**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax: +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

**Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxemburg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

**Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel:+356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

**Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

**Nederland**

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

**Oman**

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax.: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

**PERU**

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco, Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail.: severinperu@gmail.com

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumer@colombophil.com.ph

**Polska**

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

**Portugal**

Imporaudio Ida  
Rua Dom Marcos da Cruz, 1281  
4455-482 Perafita  
Matosinhos  
Tel.: +351 229 966 738 / 739 / 740  
Fax: +351 229 966 741  
E-mail: imporaudio@imporaudio.com

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

**Slovak Republic**

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

**South Africa**

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: <http://www.alcdashley.co.za>  
Mail: [service@alcdashley.co.za](mailto:service@alcdashley.co.za)

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllévångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: [info@rakspécialisten.se](mailto:info@rakspécialisten.se)

**Switzerland**

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH – 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: [service@spcag.ch](mailto:service@spcag.ch)  
[www.spc.ch](http://www.spc.ch)

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: [askverasu@verasu.com](mailto:askverasu@verasu.com)

**Tunisie**

GEI  
54, rue du Mercure  
Zone Industrielle 2013-BEN AROUS  
TUNISIE

**Ukrayina**

Service for Modern Electronics LLC  
Sim'i Khokhlovykh Str.8  
4119 Kiev  
Tel.: + 38 044 247 67 34  
E-Mail: [info1@photoservice.com.ua](mailto:info1@photoservice.com.ua)

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: [office@homespares.co.uk](mailto:office@homespares.co.uk)  
Web: [www.homespares.co.uk](http://www.homespares.co.uk)

**Vietnam**

BRAND PARTNER  
CTY TNHH DOJ TAC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: [info@brandpartner.vn](mailto:info@brandpartner.vn)

Stand: 12.2019

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de